

PRAYERS & HYMNS
of the
ORTHODOX CHURCH
in the Aleut language

Translated into the Aleut language by
Reader Andrew Lodochnikov of the Unalaskan Church

1898 A.D.

NEW YORK

Typography «American Orthodox Messenger».

Digital Typography

www.asna.ca

© 2006 A.D.

Preface to the 2nd Digitally Typeset Edition

Glory to Jesus Christ, our True God, for all things! Through the prayers of His Most Pure Mother, the Theotokos and Ever-Virgin Mary, and through the prayers of All Saints of Alaska, especially those of St. Herman of Alaska, this publication has been realized. The textual base for this edition of “Prayers & Hymns of the Orthodox Church in the Aleut language” is from Reader Andrew Lodochnikov’s 1898 «American Orthodox Messenger» edition. The transcribers have done their best to transcribe the text accurately, reflecting the intricacies of the modified Russian typeset used for the Aleut language at the turn of the 20th century. This text is the only historic Aleut publication to have dispensed with the use of accents, and to have used the Serbian letter ‘њ’ (*nj*) rather than the standard Aleut ‘н’ (*ng*) in its orthography. Many thanks to Archpriest Paul Merculief of the Diocese of Alaska (Orthodox Church in America) for his help in correcting the initial draft of the digital edition. Many thanks also to the staff of the Alaska State Library Historical Collection for their great efforts in providing their 1898 copy for transcription.

Minor spelling corrections were made between the 1st and 2nd digitally typeset editions of this publication.

* * *

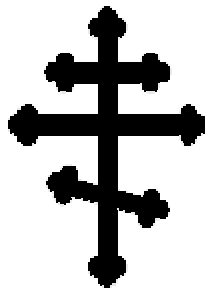
МОЛИТВЫ И ПѢСНОПѢНІЯ
ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ
на
АЛЕУТСКОМЪ НАРѢЧІИ.

Переводилъ на алеутскій языкъ бывшій
псаломщикъ Уналашкинской Церкви
Андрей Лодочниковъ.

НЬЮ-ІОРКЪ,

1898 г.

Типографія «Американскаго Православнаго Вѣстника».



Издано по благословенію

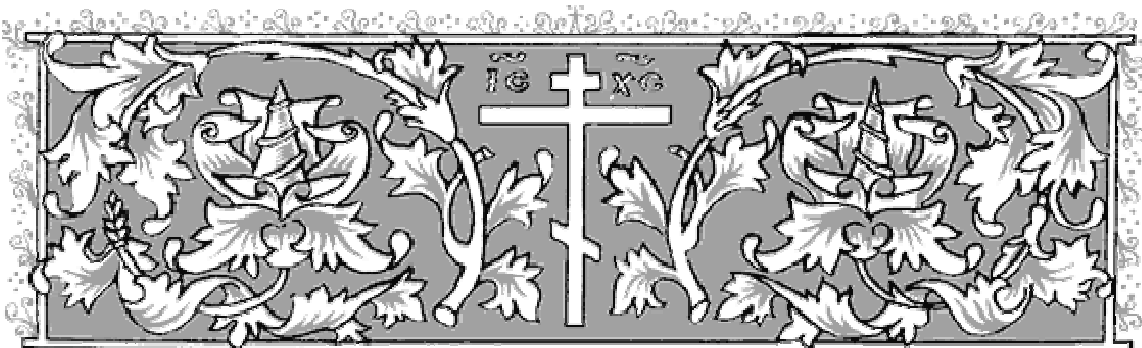
Его Преосвященства, Преосвященнѣйшаго Николая,

Епископа Алеутскаго и Аляскаго, въ память

столѣтія со дня рожденія Высокопреосвященнаго

Митрополита Иннокентія, Просвѣтителя

Алеутскаго.



Всенощное бдѣніе.

Владыко, благослови.

Агнакахъ! благуслувиختхинъ,

Слава Святѣй...

Амчугакъ канкунъ-амъ. Аньалигадигасадаганъ
итхалахсихтаганулюкъ, Атаканъ-калахтаганъ, каюхъ
ангаликъ агухтаганъ-њанъ уаямъ ауанъ усюганъ
ауанъ тамадага инанагнагулюкъ.

Великая эктенія.

Туманъ тахталикъ Гуспудамъ њанъ камгахтанъ.
Гуспудакъ њинъ Тхинъ итугнасада.

Ликъ: Господи, помилуй.

Кусамъ-аданъ тхидинъ тахтананъ, каюхъ

туманинъ ангинъ агисхагинъ кулаѣинъ Гуспудамъ
нѣанъ камгахтанъ.

Слюмъ усюганъ иланъ сакагатакъ маталгахта,
каюхъ Агугумъ циркваѣинъ аѣилихсигиѣинъ
атакакунъ илинъ агусагинъ, кулаѣинъ Гуспудамъ
нѣанъ камгахтанъ.

Уанъ камганъ улаганъ, аѣалихсигиганъ аданъ,
каюхъ маѣиухъ, каюхъ игасимахтакъ маталикъ
каюхъ.

Агугумъ игайѣаси маталикъ укаѣунъ
каѣунанъ куляѣинъ Гуспудамъ-нѣанъ камгахтанъ.

Синудамъ аѣамхсигисадаганъ макагамагинъ
атхахтаганъ-нѣанъ, каюхъ туманинъ агнакамъ
Николаямъ Унаѣамъ каюхъ алахсхимъ Епискуп-
аганъ, кусаганъ, каюхъ камгамъ тукуѣинъ,
Христусамъ адаганъ Дїакунанъ Цирквакъ ауасананъ
усюѣинъ, каюхъ ангагинъ кулаѣинъ Гуспудамъ
нѣанъ камгахтанъ.

Импиратурамъ инакамъ сухтакагиганъ **Никулай**
Александровичамъ Руссиямъ усюганъ Гусудариганъ
кусаганъ Гуспудамъ нѣанъ камгахтанъ.

Танамъ – Агугуганъ улаганъ-усю, каюхъ
амакунъ алитхугигинъ куаѣинъ Гуспудамъ нѣанъ
камгахтанъ.

Амакунъ ањадаѣинъ агалсхталикъ, туманъ
ањакусахталикъ, каюхъ амакунъ китамъ ситханъ
ананъ кулаѣинъ Гуспудамъ ѣанъ камгахтанъ.

Танамъ – агугуганъ танудгусигамага, уанъ
танадгусикъ, каюхъ уанъ Цирквакъ, таналигам-
агимъ тамадага, каюхъ амакунъ маѣиюликъ иланъ
ананъ усюгиѣинъ кусаѣинъ Гуспудамъ-ѣанъ
камгахтанъ.

Гилгидгимъ-маганъ игамананъ агугхтаѣинъ,
каюхъ танамъ куганъ идананъ, амгагуликъ ахтанъ
кулинъ, Гуспудамъ-ѣанъ камгахтанъ.

Алагумъ куганъ айхананъ, танасханъ айгаг-
нанъ, каюхъ амакунъ сугаликъ квюкулигананъ,
тхидинъ агисахтанъ кулинъ Гуспудамъ-ѣанъ
камгахтанъ.

Аѣатамъ ама итугнихтамъ усюѣинъ илинъ
туманъ алгитагинъ кулинъ Гуспудамъ-ѣанъ
камгахтанъ.

Агугукъ; Тхинъ агасичхисанъ ѣинъ сухтас-
аликъ туманъ агисикъ, ѣинъ тхинъ итугнисаликъ,
каюхъ туманъ аглисахтхинъ.

Туманинъ Агугукъ – агунакъ. Мариямъ
благуслувигисадаганъ амалисигасада, аѣалигадиганъ
усюѣинъ асикъ адаѣигакунъ, маликъ каюхъ

инакаѣинь тумань укудигамь усю Христусамь
Агугумь-ѣань агихмань (Тебѣ, Господи).

Возглась:

Иѣая иминь ауань усюгань, аслитакагисихь,
Амчухь, канахтихь, малгагань матакухь, Адамь-
ѣань, каюхь Льягань-ѣань, каюхь ангигань
Аѣалигадигасадагань ѣань, уаямь ауань усюгань
ауань тамадага инанагнагулюкь, аминь.

Блаженъ мужь:

Асагутакукь амань тайягукь, утхитанулюкь
макахсиликь тагьягнаѣинь адиѣинь айганаюлюкь.

Гуспудакь тунухтагугинанулюкь акулуга акат-
акукь, каюхь утхитанулюкь акалуга магилгакад-
адукакухь.

Гуспудамь-ѣань игасимахтакь маталикь ауах-
тхичи, каюхь аѣатакь маталикь ѣань тхичи
иниситахтхичи.

Амань унгитанань усюѣинь асагутакунъ.

Гуспудакь; аглагада Агугукь тхинь тиѣь
агича.

Гуспудамь агусиси малгакукь, каюхь тхинь
ангагиминь куѣинь благуслуvinия акукь.

Амчугакъ Адамъ-нѣанъ, каюхъ Лъляганъ-нѣанъ,
каюхъ ангиганъ Анѣалигадгасадаганнѣанъ, уаямъ
ауанъ усюганъ, ауанъ тамадага инанагнагулюкъ,
Аминь.

Аллилуїа Аллилуїа Аллилуїа,
Амчугакъ иминь Агугукъ.

Малая эктенія:

Каюхъ татамъ туманъ тахталикъ Гуспудамъ-
нѣанъ камгахтанъ.

Агугукъ тхинъ агасичхисанъ нѣинъ сухтасаликъ
туманъ агисикъ, нѣинъ.

Тчинъ итuhnисахтхинъ каюхъ туманъ аглисах-
тхинъ.

Туманинъ Агугукъ Марямъ благуслувигисада
амалисагасада, анѣалигадиганъ усюнѣинъ асикъ
аданѣигакунъ, маликъ каюхъ инаканѣинъ туманъ
укудигамъ усю Христусамъ Агугумъ-нѣанъ агих-
танъ,

(Тебѣ, Господи).

(Возгласъ не переведенъ)

Господи, воззвахъ къ Тебѣ:

Гуспудакъ иминь исахтакукинь тинь тусах-
тхинь, тинь тусахтхинь Гуспудакъ.

Гуспудакъ иминь исахтакукинь тинь тусах-
тхинь, каюхъ иминь аясананинь ангитусахтхинь
маликъ Иминь исахтакукинь тинь тусахтхинь
Гуспудакъ.

Да исправится молитва моя:

Камгасиниень кадиминь тхидинь атхахсахтань,
амань кадиламъ кадаминь матаданаѣинь тидинь
масикъ, чакинь аналикиѣань агасигань-ѣань
чияхтхинь, каюхъ тинь тусатхинь Гуспудакъ.

Сугубая эктенія:

Усюкиѣинь ангимъ усюгань илянъ исахтань,
каюхъ туманинь ангиганань усюгань илань.

Гуспудакъ усюхъ сухта! туманинь адань Агугу,
иминь камгакунь, тумань тусикъ ѣинь тхинь
итугнисахтхинь.

Агугукъ Тхинь итугисасиминь аѣунагинь
адаѣинь, тумань тусикъ ѣинь Тхинь интухнисах-
тхинь иминь камгакунь.

ИМПИРАТУРАМЪ НИКОЛАЙ АЛЕКСАН-
ДРОВИЧАМЪ инакамъ сухтакагисадаганъ Русиямъ
усюганъ Гусудари, ситгугитакагикъ – ахта,
сакагатакъ маталикъ каѣухта, каюхъ аманъ аѣак-
усаганъ тамадага китамъ ситхикинъ киѣугисахта,
каюхъ Агугумъ илагухтака кусаганъ камгахтанъ.

Каюхъ танамъ агугуганъ улаганъ усюганъ
кусаганъ камгахтанъ.

Каюхъ Синудамъ аѣалихсигисадаганъ макагам-
агинъ атхахтаханъ, каюхъ туманинъ Архириямъ
аѣалихсигиганъ унаѣамъ каюхъ аляхсхимъ
Епискупа: Николаимъ кусаганъ, каюхъ Христусамъ
адаганъ туманинъ агитуданъ усюганъ кусаѣинъ
камгахтанъ.

Каюхъ амакунъ алитхугинанъ Христусакъ
кагахтанъ кусаѣинъ камгахтанъ.

Каюхъ уанъ камгамъ уля агунанъ, амакунъ
ауанъ усюганъ адаѣигаданаѣинъ, кадимаданъ
тхидинъ сакагадгугукаѣинъ, амакунъ уалиганъ
аѣаминаѣинъ, каюхъ ауанъ усюганъ камгадакъ
анаѣинъ, кусанинъ камгахтанъ.

Каюхъ итугисамъ адаганъ, ангагимъ,
сакагатамъ, каѣумъ, ама ѣинъ агидаладуканъ,
каюхъ Агугумъ таляѣинъ тунухтагуѣинъ ѣинъ

изнилгаѣинь, уань цирквамъ агитудаѣинь,
усюѣинь куляѣинь камгахтань.

Каюхъ уань Цирквамъ аѣалихсигигань, каюхъ
усюмъ илинь амалисигагань илянь итаманань
маликъ укагасакагиданаѣинь, каюхъ тхидинь
атукахнань, унугнань, ама ангагимъ анкахталикъ
итугнисимъ аѣунагинь тукуѣинь, каюхъ илкиминь
ачагинань, уакунъ усюганъ кусѣинь камгахтань.

Возгласъ:

Иѣая туманинь Агугумъ – итугисасадагань,
каюхъ ангагикъ итухтасада-акухтхинь, маликъ
амчухъ адаминь игакухъ, Адамъ-ѣань, каюхъ
Лѣляганъ ѣань, каюхъ Ангиганъ-Аѣалигадиг-
асаданъ-ѣань, уаямъ ауанъ усюганъ ауанъ тамадага
инанагнагулюкъ.

Сподоби, Господи:

Гуспудакъ уанъ аѣаликиѣань иланъ тунух-
тагунъ маталаканъ туманъ аглисахтанъ аслитанъ
ѣинь масахтхинь, туманинь аданъ Агугу
Гуспудакъ благуслувирикъ акухтхинь Тхинь асань
июлгакъ – арукъ каюхъ алгинаталгадукакухъ.
Аминь.

Гуспудакъ итугисасинъ куѣинъ ахта иминъ
унгиталананъ адаѣинъ, Гуспудакъ благуслувирикъ
акухтхинъ, тхинъ Макулиминъ ѣинъ тинъ
ачигахтхинъ, Агнакахъ благуслурикъ акухтхинъ,
Тхинъ макулиминъ ѣинъ тинъ ангилгихихинъ
Аѣалигадигасадакъ благуслувирикъ акухтинъ Тхина
макулиминъ – ѣинъ тинъ аѣалигихтхинъ.

Гуспудакъ итугисасинъ ауанъ усюганъ акукъ
Тхинъ чаминъ агатхаѣинъ кикахталагахтхинъ,
Тхинъ амчугаликъ каюхъ иминъ унухсхаминъ
матакухтхинъ, Адамъ – ѣанъ каюхъ Лѣляганъ-ѣанъ
каюхъ Ангиганъ Аѣалигадигасадаганъ – ѣанъ
уаямъ ауанъ усюганъ ауанъ тамадага
ананахнагулюкъ аминъ.

Просительная эктенія:

Туманинъ аѣаликиѣанъ камгаса Гуспудамъ –
ѣанъ чхасахтанъ. Ликъ: Гуспудакъ ѣинъ Тхинъ
итугнисада = Господи, помилуй.

Агугукъ Тхинъ агасичхисанъ ѣинъ сухтасаликъ
туманъ агисикъ, каюхъ ѣинъ Тхинъ
итугнисахтхинъ каюхъ туманъ аглисахтхинъ.

Аѣаликиѣанъ усюганъ атхаха, аѣалихсиси,
сакагата, каюхъ тунухтагугиюлюкъ, Гуспудамъ

иланъ аяхтанъ. Ликъ: Гуспудакъ акагихтхинъ =
подай, Господи.

Ангиламъ сакагата, ачиганамъ луна, туманинъ
ангикъ каюхъ улюкъ аглиса, Гуспудамъ иланъ
аяхтанъ.

Туманинъ туннухтагунъ, каюхъ тунухтагул-
ананъ – њинъ игнилгањинъ кулинъ игникагикъ
Гуспудамъ иланъ аяхтанъ.

Туманинъ ангимъ-њанъ агаманакъ, каюхъ
ањасананъ ама сакагатакъ Гуспудамъ иланъ
аяхтанъ.

Туманинъ ангагилананъ – асли, сакагатакъ,
каюхъ амтамъ иланъ иначагихта, Гуспудамъ иланъ
аяхтанъ.

Туманинъ ангагилананъ, камгадамъ танадакад-
асињинъ, нанагињинулюкъ, каюхъ аягинањинулюкъ,
сакагатањинъ матахта, каюхъ Христусамъ
апхагусаганъ иганаганъ илянъ ањдахтикъ аггигинъ,
Гуспудамъ илянъ аяхтанъ.

Туманинъ Агугукъ агунакъ, Мариямъ
благуслувигисадаганъ амалисигасада, ањалигадиганъ
усюњинъ асикъ адањигакунъ, маликъ каюхъ
инакањинъ укудигамъ усю Христусамъ Агугумъ –
њанъ агихтанъ.

Ликъ: Тебѣ Господи – Иминъ Гуспудакъ.

Возгласъ:

Иная туманинъ Агугумъ, игамананъ ахта,
каюхъ ангагикъ итухта акухтхинъ, маликъ амчухъ
адаминъ ихтакунъ, Адамъ-нанъ каюхъ Льяганъ
нанъ, каюхъ Ангиганъ аъалигадигасадаганъ-нанъ,
уаямъ ауанъ усюганъ ауанъ тамадага
инанагнагулюкъ. Аминъ.

Миръ всѣмъ:

Сакагатакъ усюмъ нанъ.

И духови твоему.

Тхинъ ангиминъ нанъ каюхъ.

Главы наша Господеви приклонимъ:

Туманинъ камгикъ Гуспудамъ-нанъ канахсах-
танъ.

Молитва св. Симеона Богопрїимца.

Уаямъ Тхинъ таланъ игникухтхинъ Агнакахъ,
Тхинъ тунуминъ адаѣинъ сакагатачгиканъ, тинъ

дакинѣ Тхинѣ агидуситхинѣ укухтакугикинѣ
маликѣ Аманѣ киѣлахтимѣ усюганѣ сагимаганѣ
каданѣ Тхинѣ атхахтханѣ, агнамихтанѣ
аѣалилгисгаѣинѣ-ѣинѣ, аѣаликѣ каюхѣ Тхинѣ
таягуминѣ Исраиламѣ ѣанѣ алгунастикѣ.

Святѣй Боже:

Агугумѣ Аѣалигадигасада, туѣагимѣ Аѣалиг-
адигасада, асгагимулюкѣ, аѣалигадигасада, ѣинѣ
Тхинѣ итугнасада.

Слава и ѣинѣ:

Амчугакѣ адамѣ-ѣанѣ каюхѣ Лѣляганѣ-ѣанѣ,
каюхѣ ангиганѣ Аѣалигадигасадаганѣ-ѣанѣ, уаямѣ
ауанѣ усюганѣ ауанѣ тамадага инанагнагулюкѣ.
Аминѣ.

Пресвятая Троице:

Канкунѣ-амѣ Аѣалигадигасада; ѣинѣ Тхинѣ
итугнасада. Гуспудакѣ! тунухѣтагунѣ кукиѣинѣ
амалида. Агугукѣ! малгакамулюкѣ малганаѣинѣ
кукиѣинѣ игуча. Аѣалигадигасадакѣ; каѣуганан-
улюкѣ кукиѣинѣ уагаликѣ угача, асаминѣ
кулаганѣ.

Отче нашъ:

Туманинъ Адакъ; аманъ акухтхинъ, ининъ
кунынъ асанъ амчугасадахта, аъалинъ акахта,
аъухтанатхинъ малгахтанъ; инимъ куганъ каюхъ
танамъ куганъ; калгадамъ анухтанаъинъ акача
уаямъ, каюхъ туманинъ адунъ њинъ игнида,
амакунъ туманъ каюхъ малгалигинъ-њинъ
адугинанъ игнидакунъ каюхъ туманъ суглатач-
гиганахтхинъ, тага адалудамъ иланъ туманъ агича.

Возгласъ:

Аъалинъ каюнъ каюхъ алгунасинъ, Адамъ,
њанъ, каюхъ Лъляганъ-њанъ каюхъ Ангиганъ
аъалигадигасадаганъ-њанъ, уаямъ ауанъ усюганъ
ауанъ тамадага инанагнагулюкъ. Аминъ.

Богородице Дѣво, радуйся:

Агугукъ-агунакъ Ангагинадамъ агисичхисакъ
чхаса Мариякъ Тхинъ кагатадада, Агугукъ Тхинъ
асикъ акунъ, ангагинанъ илинъ благослувигикъ
акухтхинъ, каюхъ аманъ килмаминъ иланъ агукакъ
благослувигикъ акукъ, Тхинъ туманинъ ангикъ –
агитакъ агунахъ акухтхинъ-њганъ маликъ.

Буди имя Господне благословенно:

Гуспудамъ аса, уаямъ каюхъ ауанъ усюганъ,
ауанъ тамадага благослувигикъ ахта.

Богатїи обнищавше и взалкавше...

Тукунъ тхидинъ итухнанадатикунъ, тага
агаликъ каюхъ аманъ илгананъ, Агугумъ
агасихталиаганъ усю икидукалакагинъ.

Псаломъ 33-й.

На раздаяніе Антидора.

2) Ауанъ-усюганъ Гуспудакъ благослувихтак-
укинь усюмъ илянъ Амая агнань июхтаку.

3) Гуспудамъ адаганъ ангинь июгадукакухъ,
маликъ амкитунанулюкъ тусхинъ њинъ тхидинъ
кагатадукакуњинъ.

4) Тињъ асикъ Гуспудакъ инюхтхичи, маликъ
тињъ асикъ Амая Аса алгинатакачи.

5) Гуспудакъ укукукинь, маликъ Амая тиња
тутикухъ, каюхъ нуњъ уњатасанинь усюњинъ
илинь тињъ сисмикукъ.

6) Масаканъ амая иланъ агаканъ, каюхъ илянъ
тхичи ањалилгикачи, маликъ сагимахчи Иланъ
тхинъ аягидукалакага.

7) Амая итугнанадакъ адамъ ихтакукъ,
масаканъ амая Гуспудамъ тудукаку, каюхъ амая
аъатанамъ усюганъ илинъ аггидукаку.

8) Гуспудакъ игагтананъ Ангиланъ имчи
аътусадукакуъинъ, масакинъ амаянъинъ сисмидук-
акуъинъ.

9) Инукачи, каюхъ укухтакачи, Гуспудамъ
итугисасиъинъ, маликъ асагутасадакукъ аманъ
ангагикъ Аманъ угнитана.

10) Аъалигадигасаданъ усюкимчи Гуспудакъ
игахтахтичи, Аманъ игагтананъ асла икитикуъинъ
алакагинъ-нъинъ маликъ.

11) Тукунанъ тхидинъ итугнанадатикунъ, тага
агаликъ каюхъ Аманъ илгананъ Агугумъ агасих-
талинанъ усю икидукалакагинъ.

12) Аникдунъ адамиъ акахтичи, маликъ
тиъ тутахтичи: Гуспудамъ игага имчи
тагадукакукиъанъ маликъ.

13) Ангагимъ-ангаги ангагитумасукукъ, каюхъ
ангагиюкатимъ малга итухтамасюкукъ, игамананъ
укухтаганъ кулинъ?

14) Агнанъ агангудамъ иланъ сулатада, каюхъ
агилгинъ тунумъ мачгидаъинулюкъ илинъ.

15) Игамананулюкъ илинъ икихтахтинъ,

маликъ сакагатакъ илгада, масаканъ каюхъ агаланъ айгагиканъ.

16) Гуспудакъ дакинъ тунухтагунулюкъ адањинъ укутакукъ, каюхъ тутусикинъ амакунъ камгасанањинъ адањинъ.

17) Тага Гуспудамъ сагимага туннухтагунъ макахтананъ-њинъ кадигукукъ, амакунъ уданъ танамъ куганъ адањигананъ масакадасакагинъ кулинъ.

18) Тунухтагугинулюкъ Гуспудакъ аягуњинъ, каюхъ Гуспудамъ амая тудукакуњинъ, масакинъ имчи итугнихтасанањинъ усюњинъ, илинъ амаяњинъ иггудукакуњинъ.

19) Каннухчи итугнихтананъ-њинъ, Гуспудакъ аматхалакакъ, масакинъ сисмидукакуњинъ.

21) Масакинъ амяњинъ Гуспудамъ кагнањинъ алтагалинъ аглисакинъ, кањхъ атакалинъ илинъ сихтачхидукалакахњинъ.

22) Тага тунухтагугимъ асха иганасадакукъ, каюхъ тунухтагугинулюкъ кадахтананъ масакад-адукакунъ.

23) Маликъ Гуспудакъ таламъ ангикихъ агидукакухъ, каюхъ аманъ унгитананъ усюгинъ илинъ амаганъ аслаикикухъ адукалакахъ.

Слава въ вышнихъ Богу:

Кусягинъ илинь Агугумъ-нъанъ амчугакъ,
каюхъ танамъ куганъ сакагатакъ ангагинъ-нъинъ
ахта, 3. димъ.

Господи, устнѣ мои отверзеши.

Гуспудакъ тишь агилгинъ агача маликъ Тхинъ
июхтасинъ тудмали садукакухъ. 2. димъ.

Великая эктенія.

(Смотр. выше)

Возгласъ:

Амчугакъ самтакагикъ, каюхъ канахтикъ
аслитакъ ахтинъ, Адамъ-нъанъ каюхъ Лъляганъ-
нъанъ, каюхъ Ангимъ аъалигадигасадаганъ-нъанъ,
уаямъ ауанъ усюганъ ауанъ тамадага акунинъ
маликъ, дмино.

Богъ-Господь и явился намъ.

Агугукъ Гуспудакъ нъинъ агакухъ, Гуспудамъ
асаганъ кусаганъ аканакъ благуслувирикъ акухъ.

Воскресные тропари:

Благословенъ еси, Господи:

Гуспудакъ благуслувирикъ акухтхинъ тхинъ
макулиминъ-нинъ тинъ ачигахтхинъ.

Ангиланъ тхидинъ тахталикъ уакунъ асхамъ
илянъ агасанатхинъ имчинъ алакаданихтасакунъ,
тага Аггитакарикъ асхамъ амниаси унадгунакъ;
каюхъ ахтикумъ Адамакъ асикъ агнакъ, маликъ
адамъ иланъ усюкъ такачхинакъ.

Гуспудакъ благуслувирикъ акухтхинъ:

Ань, ачигананъ, алгукуликъ миракъ кидамчи
нанъ итугисасинъ ањахтасакухтхичи, Ангилакъ
ањаликъ танимадасаликъ миракъ айгагасананъ нинъ
тунухтанакъ, кумнакъ укухтакухтхичи: каюхъ
Аггитакарикъ кумнамъ иланъ аглагикухъ-нанъ
маликъ.

Гуспудакъ благуслувирикъ акухтхинъ:

Миракъ айгагасананъ килагасадакъ, кумнамъ
аданъ кидагиликъ айгагнанъ, тага Ангилакъ
амакунъ кидананъ илининъ агаликъ исанакъ,
кидамъ асли масакадакукъ кидаганахтхичи, тага

аглагулананъ Апустуланъ-нынъ тудмалихтхичи.

Гуспудакъ благуслувирикъ акухтхинъ:

Агитакарикъ: Ангагинаданъ миракъ айгаг-асананинъ миракъ сухталикъ кумнаминъ-нанъ кидаликъ уагакунъ, тага Ангилянъ нинъ тунуканинъ, алкуликъ ангагиликъ-анакъ асхатанъ илининъ аликъ анухтакухтхичи, амая Агугукъ акумъ маликъ кумнамъ иланъ аглагикукъ.

Слава:

Амчугакъ Адамъ-нанъ, каюхъ Льяганъ-нанъ, каюхъ ангиганъ Аъалигадигасадаганъ-нанъ.

Адамъ-нанъ канахсахтанъ, каюхъ аманъ Льяганъ-нанъ, каюхъ ангиганъ Аъалигадигасад-аганъ-нанъ, атакалукунъ аслитакагисамъ-нанъ, Сирафиманъ агиталикъ исхатанъ; Аъалигадигасадакъ, Аъалигадигасадакъ, Аъалигадигасадакъ акухтхинъ Гуспудакъ.

И нынѣ:

Уаямъ ауанъ усюганъ, ауанъ тамадага инанагнагулюкъ, аминъ.

Ангагинадакъ Ангагикъ-ахтакъ агукухтхинъ-
нъанъ, Адамакъ тунухтагуганъ иланъ агинакъ
акухтхинъ, тага Евамъ игимъ кулиланихтасана
нъинъ исхананъ кагатакъ нъанъ агнахтхинъ, тага
ангагимъ иланъ икинанъ уакунъ-нъинъ атхагнахтинъ
Агугукъ каюхъ таягукъ-акъ илкиминъ тхинъ
улулгинакъ-анъ маликъ.

Аллілуіа, Аллілуіа, Аллілуіа, Амчугакъ иминъ
Агугукъ, (3 димъ).

Эктенія малая:

Каюхъ, татамъ, Гуспудамъ-нъанъ камгахтанъ.
Ликъ: Господи, помилуй = Гуспудакъ нъинъ тхинъ
итугнисада.

Агугукъ тхинъ агасичхисанъ нъинъ сукхасаликъ
туманъ агисикъ, нъинъ тхинъ итугнисахтхинъ,
каюхъ туманъ аглисахтхинъ.

Туманинъ Агугукъ – агунакъ, Мариякъ
благуслувигисасадаганъ, амалисигасада, аъалигад-
иганъ асикъ адаъигакунъ, инакаъинъ каюхъ,
маликъ туманинъ укудигамъ усю Христусамъ
Агугумъ-нъанъ агихтанъ.

Иминъ Гуспудакъ = Тебѣ, Господи.

Возгласъ:

Иная Тхинъ асамъ благуслувиггакукъ, каюхъ
тхинъ инимъ-Агугугасинъ тхинъ алгинатикукъ,
Адакъ, каюхъ Ляганъ, каюхъ Ангиганъ
аъалигадигасада, уаямъ ауанъ усюганъ ауанъ
тамадага акукъ, аминь.

Воскресеніе Христова видѣвше.

Христусамъ аглагасанаѣинъ укухтакунъ,
маликъ Гуспудамъ Иисусамъ аъалигадигасадаганъ-
ѣанъ агачисаганъ туннухтагугиганулюкъ-ѣанъ
туманъ канахсахтанъ, Христусакъ тхинъ
крисаминъ-ѣанъ туманъ канахтикунъ, каюхъ
аглагасакаминъ аъалигадигасада унугасаликъ каюхъ
амчукунъ, иная туманинъ Агугукъ акухтинъ,
маликъ углакиминъ акаталгакукъ-алакахъ, маликъ
Тхинъ асанъ иминъ исахтакунъ, Лунанамъ
усюѣинъ уагахтанъ, Христусамъ аглагасакаганъ
аъалигадигаганъ-ѣанъ туманъ канахсахтанъ, уая
слюмъ усюганъ-ѣанъ кристанъ инихсинисанахъ
уагакухъ, Гуспудамъ аглагасанаѣинъ ѣанъ
унугасаликъ благуслувихтаханъ, асгугиликъ тхинъ
нанасаликъ, маликъ асхакъ амая асханъ ѣанъ
унадгусанакъ.

Молитвами Апостоловъ.

Апустуланъ камгасиѣинъ куѣинъ итугисакъ,
туманинъ тунухтагулананъ амнагуѣинъ амалих-
тхинъ.

Молитвами Богородицы.

Агугукъ агунамъ камгасанаѣинъ куѣинъ
итугисакъ, туманинъ тунухтагуланамъ амнагуѣинъ
амалихтхинъ.

Помилуй мя, Боже.

Агугукъ тхинъ итугисасиминъ аѣунасанаѣинъ
адаѣинъ, тиѣъ тунухтагуниѣъ амалихтхинъ.

Воскресъ Иисусъ:

Иисусакъ кумнамъ иланъ аглагикукъ, амакунъ
ихтакатхинъ маликъ ангагимъ ауанъ усюганъ-а
каюхъ итугисамъ аѣуна ѣинъ агикукъ.

Пѣснь Пресвятыя Богородицы.

Тиѣъ ангиѣъ Гуспудакъ амчухтасадакукъ,
маликъ тиѣъ ангиѣъ тиѣъ Аггитамъ адаганъ
тхинъ инихситасадакукъ.

Честнѣйшую Херувимъ:

Хируфиманъ илинь амагнасадакъ, каюхъ
Сирафиманъ илинь лидакагилаканъ амчугасадакъ,
уѣхталаканъ Агугукъ тунухъ агунахъ Агугукъ
агунакъ агусакъ туманъ Тхинъ амчукунъ.

Амая таламъ игимъ аѣунатасанаѣинулюкъ
укукумъ маликъ уанъ акитамъ илянъ киѣлахтимъ
усюѣинъ тиѣ амчукалидукакунъ.

Амая каютусадакъ аѣунакъ тиѣ итикукъ,
маликъ каюхъ амая аса аѣалигадигасадакукъ,
каюхъ аманъ итугисаси аманъ игахтананъ
киѣлахчанъ киѣлахтиѣининъ адукакукъ.

Амая туламъ каю агасикъ; тхидинъ
аѣунатананъ канугинъ ангитанаѣинъ чисилакукъ.

Каютунъ уѣучилугинъ куѣинъ масакадасикъ,
маликъ тхидинъ аѣунатанулюкъ аѣунатикукъ,
каюхъ тхидинъ катудгухтананъ игаманакъ ѣинъ
чхадусакукъ: тага тхидинъ тукутананъ
масаталаканъ такчихукукъ.

Итугисасинъ иламъ агасикъ сугангинъ
Исраилякъ сукукъ, Амакунъ туманинъ аданъ-ѣинъ
Авраамамъ-ѣанъ каюхъ аманъ киѣлахтиѣинъ-ѣинъ
слумъ каданъ, ихтакатхинъ. маталикъ.

Слава Тебѣ, показавшему намъ свѣтъ!

Амчугакъ иминь, аѣаликъ њинь укучгинакъ.

Славословіе великое.

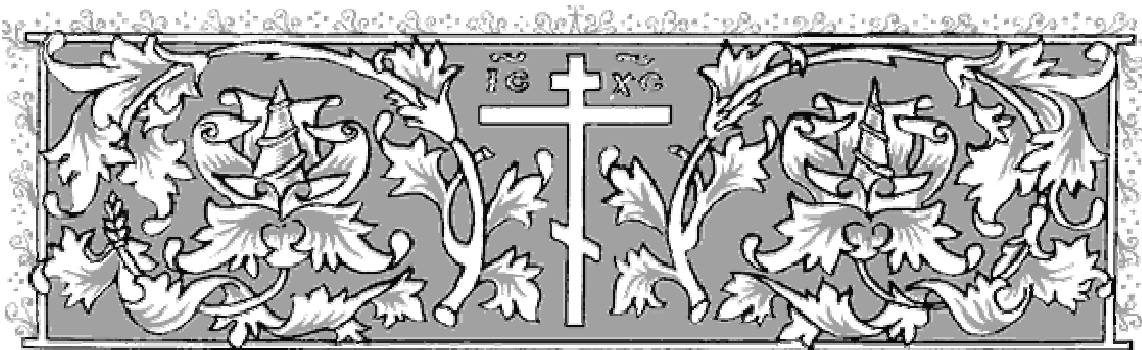
Кусягинь илинь Агугумъ-ѣань амчугакъ,
каюхъ танамъ куганъ сакагатакъ ангагинь-ѣинь
ахта. Тхинь июкунъ Тхинь благуслувихтакунъ,
канагдаликъ Тхинь амчукунъ, каюхъ Тхинь
кагасакунъ, алгунасанаминь аѣунагинь кулаѣинь,
Гуспудакъ Ллякъ атаканъ аликъ агана, Иисусъ
Христусакъ каюхъ Ангимъ Аѣалигадигасада,
Гуспудакъ Агугукъ Агугумъ агница; Адамъ лля
слумъ тунухтагуѣинь суна ѣинь Тхинь
итугнисахтхинь слумъ тумухтагуѣинь сунакъ
нуманинь камгасинь сухтхинь. Адамъ
чагамгугиганъ аданъ уначинакъ ѣинь тхинь
итугнисада, маликъ инакасаминь аѣалигадигасадакъ
ахтхинь каюхъ инакасаминь Гуспудакъ акухтинь,
Иисусъ Христусакъ Агугумъ Адамъ амчулгаганъ
куляѣинь-аминь, маликъ аѣалимъ тамадаганъ
иланъ Тхинь благуслувихтакукинъ, каюхъ Тхинь
асанъ ауанъ усюганъ ауанъ тамадага
июдукакукинъ, Гуспудакъ уанъ аѣаликиѣанъ
иланъ туннухтагунъ маталаканъ туманъ

аглисахтанъ аслитакъ њинъ масахтхинъ: туманинъ
аданъ Агугу. Гуспудакъ благуслувирикъ акухтхинъ
Тхинъ асанъ июлгакъ акукъ, каюхъ
алгинатаигадакукъ-аминь.

Гуспудакъ итугисасинъ куњинъ ахта иминъ
унгиталананъ адањинъ.

Гуспудакъ благуслувирикъ акухтхинъ, Тхинъ
макулиминъ-њинъ тињъ ачигахтхинъ (3 димъ).

Гуспудакъ ауанъ усюганъ адаминъ
уагалгадаминъ њинъ акухтхинъ, маликъ
тунукукињъ, Гуспудакъ нуњъ Тхинъ итугнисада,
иминъ туннухтагукукињъ тињъ ангињъ
кањусахтхинъ, Гуспудакъ адаминъ уагакукињъ
Тхинъ матунатхинъ мадакињъ њунъ тагасахтхинъ,
ињая тињъ Агугунъ Тхинъ, иламинъ кумкумъ
ангагикъ агухта матакухтхинъ, маликъ ањалиминъ
иланъ ањаликъ укугинъ, каюхъ тхинъ акатананъ-
њинъ итугисасанатхинъ ањунатахтхинъ.



Божественная Литургія.

Благослови, владыко.

Агнакахъ! благуслувихтинъ,

Благословенно Царство:

Адамъ, каюхъ Льяганъ каюхъ Ангиганъ
Аньалигадигасадаганъ Инимъ Агугугаси благуслуви-
игикукъ, уаямъ каюхъ ауанъ усюганъ, ауанъ
тамадага.

Великая эктенія:

(Смотр. выше).

Возглашеніе:

Иная, амчукъ самтакагикъ каюхъ канахтикъ
иминъ ахта, Адамъ-њанъ, Льямъ-њанъ каюхъ

Ангиганъ Аъалигадигасадаганъ-ъанъ уаямъ каюхъ
ауанъ усюганъ ауанъ тамадага.

Благослови, душе моя, Господа.

Тинъ ангинь благуслувида Гуспудакъ
благуслувирикъ акухтинъ Гуспудакъ, тинъ ангинь
благуслувида Гуспудакъ, каюхъ гудгинъ усю,
асанъ аъалигадигакъ акукъ, благуслувирикъ
акухтинъ Гуспудакъ.

Эктенія малая:

(Смотр. выше).

Возгласъ:

Тхинъ суктананъ инимъ Агугугаситхинъ акунъ,
каюнъ каюхъ алгунасинъ, Адакъ каюхъ Лълакъ,
Ангимъ Аъалигадигасада уаямъ ауанъ усюганъ
каюхъ ауанъ тамадага.

Единородный Сыне:

Лълякъ атаканъ аликъ агана, каюхъ Агугумъ
тунну асхахигулюкъ – а; туманъ аггисаганъ тхинъ
улюлгиганъ анухтакалигимъ, Агугукъ – агунамъ

Ањалигадигасадаганъ иланъ, каюхъ Мариямъ ауанъ
усюганъ ангагинадакъ аганъ иланъ тхинъ
таягухсинакъ, тага Христусакъ Агугукъ асхугикумъ
асхакъ асханъ-њанъ ситхугидусанакъ, уая атаканъ
Канкунъ-амъ Ањалигадигасада, Адамъ-њанъ каюхъ
Ангимъ Ањалигадигасадаганъ-њанъ, атакалукунъ
маталикъ алгинаталгадана туманъ аггича.

Эктенїя малая:

(Смотр. выше).

Возгласъ:

Ињая Агугумъ итугисасяда, каюхъ ангагикъ-
итухтасадакъ ахтхинъ маликъ амчукъ иминъ
уячихкунъ, Адамъ-њанъ каюхъ Льяганъ-њанъ,
каюхъ Ангиганъ-ањалигадигасадаганъ њанъ уаямъ
ауанъ усюганъ ауанъ тамадага.

Блажени:

Ањалиминъ иланъ туманъ адањихтхинъ
Гуспудакъ, Ањалиминъ илянъ уагагуминъ.

Амакунъ ангичи кињунихтананъ асагутакунъ,
амаяњинъ Агугумъ ањалиганъ иланъ акунъ маликъ.

Амакунъ кидананъ асагутакунъ, амаянѣинъ
тхидинъ талидукакунъ маликъ.

Амакунъ амкигинанулюкъ асагутакунъ, амаянѣ-
инъ танакъ укудукакунъ маликъ.

Амакунъ агангудамулюкъ илянъ агаликъ каюхъ
таѣулананъ асагутакунъ амаянѣинъ агакададукакунъ
маликъ.

Амакунъ итугисананъ асагутакунъ амаянѣинъ
нѣинъ итугниладукакунъ маликъ.

Амакунъ канугдинъ амалисигатананъ асагут-
акунъ амаянѣинъ Агугукъ укудукакунъ маликъ.

Амакунъ сакагатакъ агухтананъ асагутакунъ,
амаянѣинъ Агугумъ лѣлянѣинъ асахтадукакунъ
маликъ.

Амакунъ агангуданулюкъ кулянѣинъ итхид-
гугананъ асагутакунъ, амаянѣинъ Агугумъ аѣали-
нѣинъ акунѣинъ маликъ.

Кулакиминѣ калмидагаликъ каюхъ итугниг-
аликъ, ама тунумъ амкинанѣинъ кумчи игаликъ,
ама адалудакъ италгагумчи асагутасадакухтхичи
Тхичи инихситаликъ каюхъ тхичи кагатахтхичи,
Инимъ куганъ агусисикъ амнагукуганъ маликъ.

“Премудрость, прости”, не переведено.

Приидите, поклонимся.

Уагачи Христусамъ њанъ туманъ канахсахтанъ,
туманъ агича Агугумъ-льля, асхамъ илянъ
аглагасакатхинъ иминъ унугалакунъ. Аллилуїа.
(3 димъ).

Яко святъ еси, Боже нашъ.

Туманинъ Агугукъ, аъалигадигакъ акухтхинъ,
каюхъ Адаминъ амчухъ ига кухъ, Адамъ-њанъ,
каюхъ Лъляганъ-њанъ, каюхъ Ангиганъ
Аъалигадигасадаганъ њанъ уаямъ ауанъ усюганъ.

Господи, спаси благочестивыя.

Гуспудакъ агамананъ макахтанъ сисмида,
каюхъ туманъ туча.

ВО ВѢКИ ВѢКОВЪ.

Ауанъ тамадага инанагнагулюкъ.

Святый Боже.

Агугумъ аъалигадигасада, Туъагимъ аъалигад-
игасада, Асгагимулюкъ аъалигадигасада њинъ
Тхинъ итугнасада.

Слава Отцу:

Амчугакъ Адамъ-ѣанъ, каюхъ Лъляганъ-ѣанъ,
каюхъ Ангиганъ аѣалигадигасадаганъ-ѣанъ уаямъ
ауанъ усюганъ ауанъ тамадага инанагнагулюкъ.
Аминь.

Миръ всѣмъ.

Сакагатакъ усюмъ ѣанъ.

И духови твоему.

Тхинъ ангиминъ ѣанъ каюхъ.

Сугубая эктенія:

(Смотр. выше).

Эктенія объ умершихъ:

Агугукъ Тхинъ итугисасиминъ, аѣунагинъ
адаѣинъ, туманъ тусикъ, ѣинъ Тхинъ
итугнисахтхинъ иминъ камгакунъ. Ликъ: Гуспудакъ
ѣинъ Тхинъ итугнисада (3 димъ).

Каюхъ амакунъ Тхинъ талатхинъ ангиѣинъ
сакагасахтхинъ, каюхъ тунухтагунъ инакамдинъ
кукимчи макаѣинъ каюхъ инакамдинъ

кукимчиюлюкъ макаѣинъ усюѣинъ ѣинъ игник-
атхинъ кусинъ камгакунъ.

Каюхъ Гуспудамъ Агугумъ амакунъ аѣалигад-
игамъ иланъ тхидинъ сакагатанаѣинъ иланъ
ангиѣинъ сакагасакаѣинъ кусинъ камгахтанъ.

Агугумъ итугиса, каюхъ Агугумъ аѣалиганъ
иланъ тунухтагуѣинъ-ѣинъ игнилгахтанъ, Христус-
амъ каюхъ туманинъ Агугумъ асхагиганулюкъ
иланъ аяхтанъ. (Подай, Господи)

Господу помолимся = Гуспудакъ аяхтанъ.

(Возгласъ не переведень).

Помолитесь, оглашенни, Господеви.

Маѣиумъ-ѣанъ тхидинъ атхахтананъ Гуспуд-
амъ-ѣанъ камгахтанъ.

Маѣиухтанъ маѣиумъ-ѣанъ тхидинъ атхах-
тананъ кусаѣинъ камгахтанъ Гуспудамъ игимъ
итугнисакаѣинъ.

Тунумъ ачигусада маѣиумъ-ѣанъ ѣинъ атхах-
тулахтанъ.

Евангилиямъ агангудаюлюкъ-ѣинъ агахахтанъ.

Апустуламъ Циркваганъ аѣалигадига-асикъ
атакамъ асланъ ихсхахтанъ.

Агугукъ тхинъ аслитакагисиминъ адаганъ,
Сисмикинъ, илинъ итугнасакинъ, каюхъ аглисак-
атхинъ.

Маѣиумъ-ѣанъ тхидинъ атхахтананъ Гусп-
удамъ-ѣанъ камгидинъ кинихтанъ.

Возгласъ:

Амакунъ каюхъ туманъ асикъ Асаминъ
амалисига, каюхъ аѣунуна амчухтанъ Адамъ,
каюхъ Лѣляганъ, каюхъ Ангиганъ аѣалигадигасада
уаямъ ауанъ усюганъ ауанъ тамадага
инанагнагулюкъ.

Елицы оглашенїи, изыдите.

Амакунъ маѣиумъ ѣанъ тхидинъ атхахтананъ
исахтанъ, маѣиумъ-ѣанъ тхидинъ атхахтананъ
исахтанъ, амакунъ маѣиумъ-ѣанъ тхидинъ
атхахтананъ исахтанъ амакунъ маѣиумъ-ѣанъ
тхидинъ атхахтанъ, илинулюкъ, тага маѣиюхъ
матанъ, татамъ каюхъ татамъ туманъ тахталикъ
Гуспудамъ-ѣанъ камгахтанъ.

Агугукъ тхинъ агасичхисанъ ѣинъ
сухтасаликъ, туманъ агисикъ, ѣинъ тхинъ
итугнисахтхинъ, каюхъ туманъ агли сахтхинъ.

Премудрость.

Возглась:

Амчулгаликъ, самталгаликъ каюхъ иминь
канахсхаминь аслитахъ ахтхинь, Адамь-нѣань,
каюхъ Льягань-нѣань, каюхъ Ангигань
ањалигадигасадагань нѣань уаямь ауань усюгань
ауань тамадага акунь-нѣинь маликъ.

Паки и паки миромъ

Господу помолимся.

Каюхъ татамъ Гуспудамъ нѣань камгахтань.

Кусамъ адань тхидинь тахтанинь, каюхъ
туманинь ангимь агисхањинь адањинь Гуспудамъ
нѣань камгахтань.

Слюмъ усюгань илань сакагатакъ маталгахта,
каюхъ Агугумъ Цирквањинь ањалихсигињинь,
атакакунь ихинь агусагинь адањинь Гуспудамъ-
нѣань камгахтань.

Уань камгамъ улягань адагань, каюхъ
мањиюхъ маталикъ, игасимихтакъ, каюхъ Агугумъ
игайњаси маталикъ, укањунь кањуданань адањинь
Гуспудамъ-нѣань камгахтань.

Агугухъ Тхинъ агасичхисанъ њинъ
сухтасаликъ, туманъ агисикъ, њинъ тхинъ
итугнисаликъ, каюхъ туманъ аглисахтхинъ.

Премудрость:

Возгласъ:

Ињая Тхинъ сухтасанаминъ ситханъ туманъ
аглисакухтхинъ, маликъ амчухъ адаминъ игакухъ,
Адамъ-њанъ, каюхъ Льяганъ-њанъ, каюхъ
Ангиганъ ањалигадагасадаганъ-њанъ, уаямъ ауанъ
усюганъ, ауанъ тамадага акунъ њинъ маликъ.

Иже херувимы:

Туманинъ люнасанъ илињинъ хирувиманъ
укугатињинъ маќањинъ макунъ; Каюхъ канкунъ-
амъ ангагикъ агухтаганъ-њанъ ањалигадагасадаганъ
ањаси унугасакунъ; Уаямъ ангагисигалимъ
атукагаси агихтасахтанъ; Инимъ Агугу кумсигинъ
кулинъ, аманъ Ангиланъ укугаталакакинъ
айгагасана. Аллилуїа (3 димъ).

Исполнимъ молитву нашу Господеви.

Туманинь камгасинь Гуспудамъ-нъань чхасахтань.

Уань агасимъ амалисигагань атхахталганагань кусагань Гуспудамъ-нъань камгахтань.

Уань камгамъ улагань аъалихсигигань адань, каюхъ маъиюхъ игасимахтахъ маталикъ, каюхъ Агугумъ игайнъасиматаликъ укаунъ каунъ кулаинь Гуспудамъ-нъань камгахтань.

Аъанамъ ама итугнихтамъ усюинь илинь тумань агитагинь кулинь Гуспудамъ-нъань камгахтань.

Агугукъ Тхинъ агасичхисанъ нинъ сухтасаликъ туманъ агисихъ, нинъ Тхинъ итугнисаликъ, каюхъ туманъ аглисахтхинъ. (Господи помилуй). далѣ:

(Просительная эктенія: смотр. выше).

Возгласъ:

Льяминь атаканъ-аликъ аганагань игалин-аюлюкъ асикъ благуслувигакухтхинъ, каюхъ ангиминь аъалигадигагань игаманагань, каюхъ ангагикъ-ахта асикъ, уаюмъ ауанъ усюгань аганъ тамадага акунъ нинъ маликъ.

Миръ всѣмъ:

усюмъ њанъ сакагатакъ.

И духови твоему.

Тхинъ ангиминъ-њанъ каюхъ.

Возлюбимъ другъ друга:

Игитудамъ усюњинъ масатухтанъ, каюхъ
атаканъ ангиталикъ мањиюгихтанъ.

Отца и Сына и Святаго Духа:

Адакъ, каюхъ Лѣлякъ, каюхъ ангимъ
ањалигадигасада, канкунъ-амъ атанъ калахта, каюхъ
итхалахсихтаюлюкъ.

Станемъ добрѣ, станемъ со страхомъ:

не переведено.

Милость мира:

Сакагатамъ итугисаси, ахсхмъ июсигана.

Благодать Господа нашего:

не переведено.

И со духомъ твоимъ.

Тхинъ ангинъ асикъ каюхъ.

Благодаримъ Господа:

Гуспудакъ кагасаханъ.

Достойно и праведно есть:

Адамъ-нанъ, каюхъ Льяганъ-нанъ, каюхъ
Ангиганъ-Анъалигадигасадаганъ-нанъ, Канкунъ-амъ
атаканъ калахтаганъ-нанъ, каюхъ итхалахсикъ-
таганулюкъ-нанъ, агангуданулюкъ илинъинъ нанъ
туманъ канагдалгамъ малга аслитакъ акукъ.

Побѣдную пѣснь поюще:

не переведено.

Святъ, святъ, святъ, Господь Саваоѣ:

Анъалигадигасадакъ, Анъалигадагасадакъ, Анъалиг-
адагасадакъ, Гуспудакъ Саваувакъ, иникъ каюхъ
танакъ тхинъ алгинасинъ чхасакукъ, кусагинъ
илинъ усанакъ, Гуспудамъ асаганъ кусаганъ
аканакъ, благуслувирикъ усанакъ кусагинъ илинъ.

Прїимите, ядите, сіе есть:

Суканъ качачи, иная Тинь улюнь акухъ, тхичи
тунухтагучи игнилгаѣинь кусаѣинь исилалгана.

Пійте отъ нея вси:

Усюкимчи иланъ таѣакачи, уая Тинь амгинь
акугъ, макагсимъ тамадаганъ-иланъ, кусакимчи,
каюхъ асинамъ тухтагиѣинь игнилгаѣинь
кусаѣинь ючхи схана.

Твоя отъ Твоихъ:

Маюнъ маюминъ-илинъ, усюмъ кусаганъ
иминъ уагалакухъ.

Тебе поемъ:

Тхинъ унугасакунъ, Тхинъ благуслувихтакунъ,
Тхинъ кагасакунъ Гуспудакъ, каюхъ Тхинъ аякунъ
Туманинъ Агугукъ.

Изрядно о Пресвятѣй:

не переведено.

Впервыхъ помяни:

И всѣхъ и вся.

И даждь намъ едиными усты:

Атаканъ тунухталикъ, каюхъ атаканъ
канухталикъ, Асаминъ аъалигадиганъ, аъуна
амчуликъ июхтанъ њинъ агихтхинъ, Адамъ каюхъ
Лъляганъ каюхъ Ангиганъ аъалигадигасада, уаямъ
ауанъ усюганъ ауанъ тамадага инанагнагулюкъ.

И да будутъ милости:

Туманинъ Агугумъ каюхъ туманъ-Агитанъ
Иисусъ Христусамъ иланъ итугисамъ аъуна усюмъ-
њанъ ахта.

И со духомъ твоимъ:

Тхинъ ангинъ асикъ каюхъ.

Вся свѣтыя помянувше:

Аъалигадигамъ усюњинъ адањихталикъ, каюхъ
татамъ туманъ тахталикъ Гуспудамъ-њанъ
камгахтанъ.

Уанъ агасимъ аъалихсигиганъ амалисигаганъ

уагаланаганъ кусаганъ Гуспудамъ-ѣанъ камгахтанъ.

Аѣатамъ ама каюхъ итухнихтамъ усюѣинъ
илинъ туманъ агитагинъ кулинъ Гуспудамъ-ѣанъ
камгахтанъ.

Агугукъ, Тхинъ агасичхисанъ ѣинъ сухтас-
аликъ туманъ агисикъ, ѣинъ тхинъ итугнисаликъ,
каюхъ туманъ аглисахтхинъ.

Просительная эктенія:

(Смотр. выше).

Соединеніе вѣры:

И сподоби насъ, Владыко:

“Отче нашъ” смотр. выше.

Миръ всѣмъ:

Сакагатакъ усюмъ-ѣанъ.

И духови твоему:

Тхинъ ангимнъ ѣанъ каюхъ.

Главы ваша Господеви приклоните:

Таманъ камгикъ Гуспудамъ њанъ кинихтанъ.

Возгласъ.

Вонмемъ:

Тутахтхичи.

Святая святымъ.

Ањилигадигасадахъ Ањалигадиганъ њинъ.

Единъ святъ:

Атаканъ ањалигадигасадакъ, атаканъ Гуспудакъ
Иисусъ Христусакъ, Агугукъ Адамъ алгунаSIGанъ-
њанъ аминъ.

Со страхомъ Божиимъ:

Агугумъ агайњага маталикъ каюхъ мањиюхъ
маталикъ иланъ агакачи.

Благословенъ грядый:

Гуспудамъ асаганъ кусаганъ аканахъ
благослувигикъ, Гуспудакъ, Агугукъ-њинъ агакукъ.

Спаси, Боже, люди Твоя:

Агугукъ Тхинъ ангагитхинъ игисахтхинъ,
каюхъ аслитакагисанаминъ адаѣинъ благуслувик-
атхинъ.

Видѣхомъ свѣтъ истинный:

Аѣалимъ агуса укухтакунъ, инимъ ангасукунъ,
маѣиумъ агангуюлюкъ укукунъ, маликъ канкунъ
Амъ итхаланъ-аганулюкъ ѣанъ туманъ канахтикунъ
амая туманъ агинакъ акукъ.

Всегда, нынѣ:

Уаямъ ауанъ усюганъ ауанъ тамадага
инанагнагулюкъ.

Да исполнятся:

Гуспудакъ Тхинъ июсинъ туманинъ агилгинъ
чхатихта, амчусинъ унугалахта кулинъ, Тхинъ
Люнасаминъ Аѣалигадаѣинъ Агугукъ асиѣинъ,
асхадакъ агухтаѣинулюкъ, каюхъ ангагикъ
агухтаѣинъ илинъ, инукагихтанъ аслитахъ туманъ
матикухтхинъ, маликъ Тхинъ аѣалигадигасанаминъ
илинъ аѣалимѣусю ачигусадаминъ ѣинъ туманъ
ачигахтаханъ, тумамъ аглисахтхинъ.

Аллилуїа (3 димъ).

Слово Св. Іоанна Златоуста

въ св. день Пасхи.

Туманинь Адамъ аманъ аъалихсигиганъ
аъалигадиганъ илинь анаганъ Иуанамъ
Кунстантинупуламъ Архипискупаганъ, тунуганъ
игаманаганъ акататикулисигана; туманинь Агугукъ,
Христусамъ алгинаганъ, каюхъ агитакагиганъ,
аъаликъ айгагасаганъ аъалигадигаганъ, аъалиганъ
иланъ Аглагусакаѣинь.

Амаганъ аманъ игамананахъ, каюхъ Агугукъ
кагахтанахъ, уанъ кагагинихтамъ игаманаганъ,
каюхъ аъалигадига игимъ угутасахта, Амаганъ
аманъ таламъ ангисига, Гуспудамъ кагатасиганъ
иланъ каѣухта, амаганъ аманъ тхинъ аѣсихъ тхинъ
сѣахтанахъ, уаямъ акисинъ сухта Амаганъ аманъ
атаканъ, часамъ иланъ макагинакъ агунъ, уаямъ
тунухтагугиюлюкъ сухта, Амаганъ аманъ канкунъ
часанъ агалинь уаганахъ кагаликъ камгахта;
Амаганъ аманъ атунь часамъ агала нухтагалинахъ,
анагилинъ инагасалагахта, анагилинъ илинь
игучагидукалакагимъ маликъ. Амаганъ аманъ
сичинъ часахъ масагулюкъ итагалинахъ, тхинъ
унаѣаталаканъ каюхъ игатулаканъ уагахта, маликъ
каюхъ аманъ атаканъ сихнахтакъ часакъ агачиса

нуликадаликъ ахтагаликумъ утхамъ-нъанъ агусан-
атхинъ каюхъ игимъ аманихтасалагахта; Уанъ
агнакахъ игаманыхъ акухъ-анъ маликъ; алашь исикъ
ахтагаликъ итаъникъ лидаталикъ судакукъ маликъ
атаканъ сигналамъ часаганъ иланъ уаганахъ
укуяхтакукъ, аманъ итаъникъ часамъ иланъ
иуакалинахъ лидатаканъ; каюхъ тхинъ
агаликуниликъ ахтагалинахъ итугисасакухъ;
итаъинамъ нъанъ кагаяхтакагикъ акукъ, каюхъ
аманъ нъанъ акагидакухъ уананъ каюхъ
агасихтакагикукъ. Малгананъ судаликъ, каюхъ
малгагинъ синигананъ кагахтакухъ, акагиганъ
анухтананъ каюхъ июкукъ, маликъ каюхъ
макагананъ судакухъ. Иъамасихъ каюхъ уакунъ
адаъинъ усюкимчи Гуспудамчи кагатасиганъ
наганъ каъухтхичи итанинъ каюхъ алакъ исинъ
агусисикъ сухтанъ; Тукунанъ, каюхъ итугнанаданъ,
тхичи асигъ тхичинъ кагагинихтахтанъ, амакунъ
тхичи сулахтананъ каюхъ сахтананъ аъаликъ
самтахтанъ, съахтананъ каюхъ тхичи
съахтананулюкъ, уаямъ инихситахъ матахтанъ.
Стулуку чхакухъ, усюкимчи имчи угутасакачи,
тилункамъ садагаялгака малгакухъ, маликъ агаликъ
инахъ алагахта. Маликъ маъиюмъ ухтасигиси

усюкимчи имчи угутасахтхичи, каюхъ усюкимчи
игаманамъ макаганаганъ тукуси сухтхичи. Маликъ
амаганъ итугнанасанатхинъ кидасанахъ алагахта,
атакалукунъ илинъ усюмъ-ъанъ Инимъ-Агугугасикъ
кугакуганъ маликъ; каюхъ туннухтагунъ кидасанахъ
алагахта, игникагикъ кумнамъ иланъ тхинъ
аъалилгикуганъ маликъ. Амаганъ каюхъ асхахъ
игахтанахъ алагахта, Агитакагимъ асха, туманъ
агитикухъ ъанъ маликъ, аманъ иланъ
сухтакагинамъ аманъ амая ухику. Кугамъ улаганъ
иланъ сакагагимъ, аманъ кьюнинахъ, аманъ улу
инугимъ аманъ каганикаюлюкъ, Исаиямъ каюхъ
уакунъ кадимаданъ сугимъ, агаъиналикъ исанакъ,
адакъ каганилгалакахтхинъ и ситхимаданъ кадам-
галгакухтхинъ-ъанъ маликъ, масахгулюкъ исхакумъ
маликъ тхинъ каганилакахъ, калмидагакахъ акух-
тхинъ маликъ тхинъ каганилакахтхинъ, асхасхакамъ
маликъ каюхъ амая тхинъ каганинагулюкъ, амаганъ
игусхакумъ тхинъ каганинагулюкъ, кисасхакамъ
маликъ тхинъ каганинагулюкъ, улюкъ суликъ
ангагимъ ангаги акумъ маликъ, улкунъ илинъ
Агугукъ анакъ, тага амая танакъ суликъ иникъ
кадамганакъ Амакунъ укухтанатхинъ суликъ, каюхъ
амакунъ укухтанамулюкъ илиъинъ аканаъинъ

илинѣинѣ агнахѣ. Асхакѣ: тхинѣ учусинѣ канаѣунѣ
аликѣ? адакѣ кугамѣ уля! ситхугидусинѣ канаѣунѣ
акухѣ? Христусакѣ аглагикухѣ, маликѣ
каѣагикалилакахтхинѣ. Христусакѣ аглагикухѣ,
маликѣ ангимѣ мачхидаѣинулюкѣ итугикунѣ
Христусакѣ аглагикухѣ, ангиланѣ каюхѣ тхидинѣ
кагатакунѣ. Христусакѣ аглагикухѣ, ангагинѣ
каюхѣ ангагикунѣ. Христусакѣ аглагикухѣ, каюхѣ
атакалихѣ асхахтахѣ кумнамѣ аланѣ алакахѣ.
Христусакѣ асхактанѣ илинѣ ахтикумѣ маликѣ
танадакадактанѣ ѣинѣ итаѣникѣ анакѣ. Маликѣ
аманѣ-ѣанѣ амчухѣ, каюхѣ суктасаѣинѣ, ауанѣ
усюганѣ ауанѣ тамадага ахта. Аминѣ.

Тропарь святому: Усть Твоихѣ.

Тхинѣ агилгимимѣ илянѣ агасичхисамѣ итана
кигнамѣ аѣалигадага лидаликѣ слюкѣ
аѣалилгикухѣ, слюмѣ иланѣ сирибрамѣ-ѣанѣ
масатусинулюкѣ агатиѣинѣ маюганаѣинѣ укунах-
тхинѣ, мага адакѣ Иуанакѣ Слатаустакѣ туманѣ
ачигасакухтхинѣ, маликѣ Тунукѣ Христусакѣ,
Агугукѣ амѣ-ѣанѣ камгада, туманинѣ ангинѣ
агисхактанѣ кулинѣ.

Стихиры Св. Пасхи:

Да воскреснетъ Богъ:

Агугукъ аглагихта, маликъ Аманъ аѣак-
усаѣинъ чисалахтанъ.

Уаямъ Пасхамъ аѣалигадигасада ѣинъ тхинъ
укучхикухъ; Пасхамъ тагадаганъ аѣалигадигасада,
Пасхамъ лунаса, Пасхамъ усюмъ иланъ амалисиг-
асада, Христусамъ агитакагиганъ Пасха, Пасхамъ
тунухтагугиюлюкъ, Пасхамъ аѣунасада, агангудан-
улюкъ Пасха; Пасхамъ Агугумъ аѣалиганъ
сатмалиѣинъ агата, Пасхамъ агангуданулюкъ
усюѣинъ аѣалилгита.

Уйгимъ масхининъ масакададанаѣинъ, масикъ
масакадахтанъ.

Ангагинанъ игамананъ укухтакадинъ тудмал-
исанаѣинъ адаѣинъ уагачи, маликъ Сиунамъ-ѣанъ
исачи: Христусамъ аглагасанаѣинъ тудмалимъ
игаманаѣинъ каганасаѣинъ илькимиѣъ, суда;
Иирусалимакъ тхинъ анугнасаяхталикъ, тхинъ
кагагинихтада, маликъ каюхъ тхинъ инихситада,
Инимъ – Агугу Христусакъ, угилигакъ лидаликъ
кумнамъ наганъ инна укукухтхинъ-ѣанъ маликъ.

Иѣамасикъ туннухтагугинъ Агугумъ сигам-
аганъ каданъ масакадахтанъ, тага туннух-

тагугинулюкъ тхидинь инихситакалихтань.

Ангагинань миракъ – айгагасанаѣинь, килаг-асадахъ, Ангагикъ-ахтамъ кумнагань кадань анкакунь, Ангиламъ куганамъ кугань уѣучи укунань, каюхъ амань ѣинь туннухтакаѣинь, уакунь ихталикъ; алкуликъ ангагикъ асхахтань кучхиѣинь илгакухтхичи? алкулихъ сихдагулюкъ инимань кидасакухтхичи? амануликъ амань ачигакаѣинь-ѣинь тудмаликачи.

Уань аѣаликъ амань Гуспудамъ агатхагань илань, тумань кагаталикъ каюхъ тумань исихситахтань.

Пасхамъ мачхисасада, Пасхамъ Гуспудамъ Пасха; Пасхамъ усюмъ илань амалисигасада, тумань таникухъ: Пасхакъ: тумань кагаталикъ инакаѣинь тумань имагухтань, Аѣъ Пасхакъ: кумнамъ ѣагань ѣинь итугнихталанань илинъ ѣинь сисмусикъ уаямъ ѣинь акукъ, улачхисамъ нагань Христусакъ тумань таникугань маликъ, каюхъ ангагинань кагатакъ чхасамаѣъ илань тунухтанань: Апустулаѣинь тудмаликачи.

Слава Отцу и Сыну и Св. Духу...

Амчугакъ Адамъ-ѣанъ, каюхъ Лѣляганъ-ѣанъ,
каюхъ Ангиганъ Аѣалигадигасадаганъ-ѣанъ, уаямъ
ауанъ усюганъ ауанъ тамадага инанагнагулюкъ.
Аминь.

Вускрисиниямъ аѣали, каюхъ каганасагилананъ
ѣинъ аѣалилгисахтанъ, маликъ инакаѣинъ туманъ
имагуликъ, агитуданъ ѣинъ исахтанъ: туманъ
кадахтананъ вускрисиниямъ куляганъ, усюѣинъ
ѣинъ игнилгахтанъ, маликъ иѣаматхадагуѣинъ
каюхъ имасахтанъ.

Христосъ воскрес:

Христусакъ асахтанъ илинъ аглагикухъ,
асхахъ асханъ-ѣанъ ситхугидусакукъ, маликъ
схамъ-ѣинъ, кумнаѣинъ илинъ ангагикъ аггикухъ,
(3 димъ).

На 1-й день Святой Пасхи.

Дѣянїй Святыхъ Апостоль чтенїе:

Апустуламъ Аньалигадигаѣинь Макахтакаѣинь.

(Глава 1-ая).

1) Итаѣинь аггидгукъ админь алугнакинъ,
Ѧиуфилакъ, амакунъ Иисусамъ икудусакинъ макинъ
ѣинь каюхъ ачигасакаѣинь.

2) Аньаликъ, аманъ иланъ кумсаканъ акит-
аликъ. Ангимъ Аньалигадигасадаганъ кусаганъ,
Апустуламъ имитхамъ, махтагиѣинь ѣинь
къягусакадагимъ.

3) Амакунъ-ѣинь каюхъ Инакамъ Тхинъ
ангагиталикъ укучхикаѣинь, Тхинъ нанасакамъ
агаланъ, амнагунъ акатакулинъ маталикъ, сичидимъ
атакъ аньаликъ айгагаланаганаѣинь илинъ ѣинь
Тхинъ агатадакинъ, каюхъ Агугумъ аньалиганъ ада
ѣинь ихтакаѣинь.

4) Каюхъ амакунъ тахсакадагимъ, Амая
амакунъ къягнахъ. Иирусалимамъ иланъ
аманулагахтхичи; тага Агаѣ иланъ игадсакахъ

ачигихтхичи, амая илкимишь тхичи тутакачи.

5) Иуаннакъ таъакъ камгададусанахъ њанъ маликъ, тага тхичи уакунъ аъалинь аъаликид-агинулюкъ асхахгуъинъ, Ангимъ Аъалигадигасада имчи кагадуладукакухъ.

6) Уакунъ адаъинъ амаяъинъ тхидинъ тахтхадамаъ Аманъ амаяхталикъ тунухтананъ, Гуспудакъ; уанъ аслимъ иланъ Израиламъ танамъ – Агугугаси Тхинъ анкатхалиминъ и?

7) Тага Аманъ њинъ исакаъинъ, слюмъ ама аслигаганъ акамъ акаталга макахсичиюлюкъ акунъ, амакунъ Адаъъ инакамъ аслитакагисимъ иланъ акаъинъ.

8) Тага тхичинъ каюхъ судукакучи, Ангимъ Аъгалигадигасада кумчи кимсикъ сакагагунъ, маликъ Иирусалимамъ иланъ, каюхъ Иудиямъ усюганъ иланъ, каюхъ Самариямъ иланъ, маликъ каюхъ танамъ инагулисиганъ чидага акиталикъ, нуъъ атхагаянахъ адуканухтхичи.

Св. Евангеліе, читаемое
въ первый день Св. Пасхи.

Ииуаннамъ Илянъ тунусачхисамъ ањалигадигасада.

Глава 1.

1) Икидусимъ илянъ Тунукъ анакъ, маликъ,
Тунукъ Агугумъ илянъ анакъ, маликъ Агугукъ
Тунукъ анакъ.

2) Амая икидусимъ иланъ Агугукъ иланъ
анакъ.

3) Амая кусаганъ-њанъ усюмъ агака каюхъ
амая углагананъ агахтанъ икидучагиганъ матак-
аюлюкъ.

4) Амая наганъ ангагикъ ака, маликъ ангагикъ,
ангагимъ ангагињининъ ањаликъ анакъ.

5) Каюхъ ањаликъ кахчикаюмъ иланъ
танихтакагикухъ, маликъ амая имуну кахчикаюмъ
сукаюлюхъ.

6) Таягумъ Агугумъ адаганъ акачхисхака анахъ
Иуаннакъ асахта.

7) Амая атхаксусамъ куляганъ уаганакъ
ањалимъ ада атхагусаликъ, маликъ усюмъ

кусагананъ маѣиюка кулиль.

8) Тага Амая инакамъ аѣаликъ анагулюкъ,
тага аѣалимъ ада атхагусахтакулинъ таманъ
акачхикахъ.

9) Аѣалинъ агангудаюлюкъ анахъ, аманъ
ангагимъ ангагиганъ тамадага, уанъ слюмъ аданъ
уагадана аѣалилгитакукъ.

10) Слюмъ иланъ анакъ каюхъ амая
кусагананъ слюмъ агака, тага Амая слюмъ
ахсасакаюлюкъ.

11) Иланумъ адаѣинъ уаганакъ тага Амая
иланунинъ сукаюлюкъ.

12) Тага амакунъ, Аманъ суликъ, каюхъ Аманъ
аса маѣиюхтананъ-ѣинъ аслитакагисикъ агнакъ,
Агугумъ аникдуѣинъ тхидинъ исахтанъ кулинъ.

13) Амакунъ амгимъ аданъ улюкъ, каюхъ
улюмъ матукалиганъ аданулюкъ маликъ каюхъ
угимъ матукагиганъ аданулюкъ, тага Агугумъ
аданъ тхидинъ агунанъ ѣинъ.

14) Каюхъ тунухъ улюкъ тхинъ инакъ маликъ
туманъ асикъ анакъ, агасичхисакъ каюхъ
агангудагулюкъ чхаса малаликъ Амая туманинъ
алгинаси укугакахъ алгинасикъ Адамъ иланъ
атаканъ аликъ агаликъ матака:

15) Иуаннамъ амая ада атхагусака, имачхиликъ каюхъ тунухтанакъ; уая Аманъ анакъ аманъ ада тинъ ихтаканъ аманъ агалькимиъ айгагнакъ кадамиъ а акакукъ кадамиъ анамъ маликъ.

16) Амая каюхъ чхасанаъинъ кусяъининъ усюкиъинъ туманиъ каюхъ агасичхисамъ, агасичхисамъ кумъ а сукакъ.

17) Макулинъ Муисиямъ кусаганъ акаганъ маликъ, тага агасичхисакъ каюхъ агангудагулюкъ Иисусъ Христусамъ кусаганъ тхинъ акунакъ.



Христось рождается:

Христусакъ агакаликухъ амчухтхичи,
Христусакъ ининъ куъинъ аканакадамгахтхичи
Христусакъ танамъ куганъ акуганъ маликъ тхичи
инихситахтхичи танамъ усю Гуспудамъ-ъанъ
унугихтанъ, маликъ ангагимъ ангагиъинъ кагатакъ
аъахталикъ унухъ махтхичи Аманъ тхинъ
алгинатихуль њанъ маликъ.

Тропарь.

Рождество Твое, Христе Боже нашъ:

Христусакъ туманинь Агугумъ агасанатхинъ,
Слюмъ-нъанъ ангимъ аъалигана танисакихтхинъ,
аманъ иланъ сдамъ ауанаѣинъ аманъ сдакъ имаѣнь
ачигасана, агадгимъ агангудаганулюхъ-нъанъ иминъ
канадаминъ каюхъ аканъ кигакумъ иланъ тхинъ
укугаминъ амчугакъ иминъ Гуспудакъ.

Гласъ 3-й.

Кондакъ “Дѣва днесъ”:

Ангагинадакъ: уаямъ аманъ агусакъ
агукаликукъ, маликъ танахъ масхалиганъ иланъ
агакамулюкъ-нъанъ, Виртипахъ уагасакалигухъ.
Ангиланъ амгигнанъ асикъ июхъ амчусакунъ, тага
волхванъ стакъ асикъ айгагикунъ, туманинь
кулакиѣинъ аникдумъ акасагу агакухъ, Агугукъ
кадимаданъ ауанъ, усюганъ ауанъ.

Гласъ 6-й.

Слава въ вышнихъ Богу:

Кусагинъ илинъ Агугумъ-нъанъ амчугакъ каюхъ
танамъ куганъ сакагатахъ, Вивлиимамъ уаямъ суку,
кадимаданъ аданъ асикъ унъачи, уаямъ Ангилянъ
аникдумъ агулгана Агугукъ лидаталикъ амчуликъ
июкухъ, кусагинъ илинъ Агугумъ-нъанъ амчугакъ,
каюхъ танакуганъ сакагатахъ, ангагимъ ангагигинъ
илинъинъ малгакунъ.

Стихиры Рождества Христова.

Гласъ 2-й.

Господу Иисусу рождшуся

отъ святыя Дѣвы:

Гуспудакъ Иисусакъ Ангагинадамъ иланъ
кугана, усюкъ анъалилгикукъ, тага амгигнанъ
чаягикунъ, каюхъ вулхванъ тхидинъ канахтикунъ,
Ангилянъ, тхидинъ унугнихтакунъ, Ирудакъ тхинъ
сукутугнихтакукъ, Агугукъ туманинъ ангикъ агита,
улюгиликъ агакухъ-нъанъ маликъ.

Гласъ 4-й.

Веліе и преславное чудо

совершися днесъ:

Ањунасадамъ каюхъ игаманасадамъ кумь-
малгадукаѣинулюкъ уаямъ малгакунъ, Ангаг-
инадакъ агукагикукъ, каюхъ килма тхинъ
унукулакахъ; тунукъ тхинъ улулгикаликукъ, каюхъ
Адамъ иланъ инаканъ-иллаканъ, Ангиланъ
амгигнанъ асикъ амчукуѣинъ, каюхъ туманинъ
асикъ унухсакунъ, Кусагинъ илинъ Агугумъ-ѣанъ
амчугакъ, каюхъ танамъ кусаганъ кагатакъ.

Господу Іисусу рождшуся въ

Виѣлеемѣ Іудейстѣмъ:

Гуспудакъ Иисусакъ Іудиямъ Вифлиимаганъ
иланъ аганаганъ-ѣанъ кигакумъ аданъ вулхванъ
уагаликъ, Агугумъ тайягукъ Тхинъ лиданаганъ-
ѣанъ тхидинъ канахтикунъ, каюхъ матакучи
маликъ маючхисачи агатикунъ, каюхъ агасимчи
агангудагиѣинулюкъ, ауанъ усюганъ танамъ
Агугуганъ-ѣанъ магинъ акачиматаликъ зулутамъ
амалиги уагасакунъ, каюхъ усюмъ Агугуганъ-ѣанъ
ливанакъ, каюхъ танадакадахтамъ канкунъ

аѣалихтаганъ-ѣанъ, каюхъ асхагимулюкъ-ѣанъ
смирнакъ, Ангагимъ ангагиѣинъ усюѣинъ
агулганамъ-ѣанъ канахсахтанъ Уагачи, туманинъ
ангинъ агисагинъ.

Въ вертепъ вселился еси,
Христе Боже:

Христусакъ Агугукъ виртипамъ иланъ Тхинъ
таналгикухтхинъ, яслихъ Тхинъ сукухъ, тага каюхъ
амгигнанъ иминъ тхидинъ канахтикунъ аманъ
асланъ тунунамъ ихтакаѣинъ тхидинъ чхананъ,
каюхъ Ангиламъ каюѣинъ тхидинъ алакаданих-
таликъ исахтананъ, амчугакъ илинъ киѣугитасан-
аминъ-ѣанъ, инакасаминъ ангагимъ ангаги
итухтахтхинъ.

Веселитесь праведнїи:

Христусамъ аганаганъ-ѣанъ, тунухтагугин-
улюкъ тхидинъ кагатачи, Ининъ тхидинъ
инихситачи каянъ каюхъ тхидинъ кагагинихтачи,
Ангагинадакъ Хирувимакъ лидаликъ уѣучикукъ,
Агугукъ тунумъ тхинъ улулгина илидамъ ахталикъ
аглагасакукъ, Амгигнанъ агулганахъ имаѣнъ

алакаданихта сакунь, вулхванъ мачхисадамаъ-ъанъ
агасинъ уагасакунь, Ангаиланъ унухсихъ
исахтакунь, ахсаладукагултхинъ амчугакъ иминъ
Гуспудакъ.

Днесъ Христосъ въ Виѳлеемѣ

раждается отъ Дѣвы:

Уаямъ Христусакъ Вивлиимамъ иланъ
Ангагинадамъ иланъ агакаликухъ; уаямъ
кадалигигулюкъ тхинъ кадалилгикаликухъ, каюхъ
тунухъ тхинъ улюлгикаликухъ: инимъ каюѣинъ
тхидинъ кагатакунь, каюхъ танахъ ангагимъ
ангагиѣинъ асикъ тхинъ инихситакукъ: вулхванъ
мачхисадамаъ-ъанъ агасикъ уагасакунь, амгигнанъ
агулганахъ имаъ алакаданихтасакунь: тага
туманинъ туманъ атхиталаканъ исахтакунь;
Кусагинъ илинъ Агугумъ-ъанъ амчугакъ, каюхъ
танамъ куганъ сакагатакъ ангагинъ илиѣинъ
малгахта.

На день Св. Богоявленія:

Тропарь гласъ 1-й.

Во Иорданѣ крещающуся:

Иурданамъ илянъ Гуспудакъ тхинъ камгадат-
икухтхинъ-ъанъ, Канкунъ-амъ њанъ камгакъ тхинъ
агунакъ, тхинъ агунамъ амилга аданъ атхагусаликъ
исахтанакъ; Иъая Тиъъ Лълянъ итухтасадаъ
акухдхинъ, каюхъ Ангикъ гулумимъ укугача
лидаликъ, тунумъ туталганаъинъ акататикухъ;
Христусакъ Агугукъ Тхинъ агатикухтхинъ, каюхъ
слукъ таникухтхинъ, амчугакъ иминъ (Гуспудакъ).

Кондакъ: Явился еси днесъ:

Уаямъ слумъ иминуганъ-ъанъ Тхинъ
агатикухтхинъ, каюхъ Гуспудакъ аъалинъ
туманинъ куъинъ укугакъ тхинъ итикухъ, уагаликъ
каюхъ икунъ агасанатхинъ ангихъ илькинъ Иминъ
унугасакунъ, Аъалиминъ иланъ агалгадукагулюкъ.

На водоосвященіе:

Въ день Богоявленія Господня.

Тропари гласъ 8-й.

Гласъ Господень на водахъ.

Гуспудамъ амилга таѣанъ куѣинъ имагхиликъ,
исахтакукъ: уагачи, маликъ усюкимчи Христусамъ
Тхинъ аганаганъ Ангиганъ ачигаги, каюхъ
Ангиганъ Агугукъ игахта, суктхичи.

Днесъ водъ:

Уаямъ таѣанъ калахтанаѣинъ тхидинъ
аѣалилгикунъ, маликъ Иурданакъ таѣанъ илинъ
амнага иѣсаласаликъ тхинъ чхатикукъ, Агнакамъ
камгадасхана укухтакумъ маликъ.

Яко человѣкъ:

Маликъ Христусакъ Инимъ-Агугу чиганамъ
аданъ тайягукъ лидаликъ уагакухтхинъ,
игаманасадамъ ангагимъ-ангаги итухта, таламъ
камгададуси Иуанамъ чаганъ илянъ суминъ Тхинъ
ататанихтакухтхинъ, туманинъ тунухтагунъ кулинъ.

Слава, и нынѣ:

Ко гласу вопіющаго:

Танадгучагимулюкъ иланъ амилгимъ имач-
гинаганъ-њанъ, Гуспудамъ-њанъ акалукъ атхахсачи,
Гуспудакъ уагакухтхинъ, талламъ укугача куминъ
суликъ, туннухтагукъ акаталакахтхинъ-њанъ,
камгадатикъ аякухтхинъ, тањанъ Тхинъ укухталикъ
тхинъ игачасадананъ, каюхъ кадаминъ айгагнакъ
тхинъ уйгугнакъ, маликъ тунухтанакъ: алкусикъ
иникъ, ањаликъ, ањалилгидукахтакухъ? алкусикъ
таллакъ агнакамъ куганъ чанъ агдукахтакухъ?
туманъ Агитакъ уанъ слюмъ тунухтагуњинъ кумъ
суна, тињъ каюхъ тањанъ ањалилгихтхинъ.

Молитва предъ Причащеніемъ:

Мињиюхтакукињъ Гуспудакъ, каюхъ самтак-
укињъ, ињая амагусакъ Христусакъ Агугумъ
ангагиганъ Лья акухтхинъ, туннухтагунъ агисаг-
анъ уанъ слюмъ аданъ сакагана; амакунъ илинъ уая
итањикъ акукињъ, каюхъ мањиюхтакукињъ уая
аманъ улюминъ амалисигасада акукъ, каюхъ уая
аманъ амгиминъ амалисига акукъ, маликъ Иминъ

камгакукинь нуъ Тхинъ итухнисада, матукунинь
каюхъ матуканиулюкъ илинь, Ама тунуъ иланъ,
ама макань иланъ, ама акатанаъинь ама
акатананиулюкъ илинь, каюхъ атхагусамъ иланъ
агалаканъ Люнасаминъ амалисигасадаъинь
инулгаъинь њинъ аслитакъ тиъ исахтхинъ,
тунухтагуниъ игнилгаъинъ кулаъинъ, каюхъ
ангагимъ иначагиганулюкъ Куланъ. Аминъ.

Уаямъ аъаликиъанъ люнасаъинъ илинь,
Агугумъ Лъля Тхинъ аслитакъ тиъ исикъ тиъ
суда, маликъ аъакусаминъ-ъинъ люнасанъ идукал-
акакинь, каюхъ умчулагимъ иланъ аманъ Иудаганъ
макаъинъ маликъ Тхинъ агадукалакакинь, тага
аманъ тайягунахъ лидаликъ Тхинъ самтакукинь,
маликъ аканъ аъалиминъ иланъ Гуспудакъ асаъ
адаъихтхинъ.

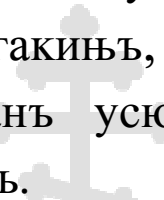
Уанъ инукагикъ атхагусамъ каюхъ атхаг-
инулюкъ илинь тиъ агасахта кулинулюкъ
Гуспудакъ њуъ инучхида тага ангиъ каюхъ
улюъ куъусахта кулинъ.

Молитва Святаго Ефрема Сүрина:

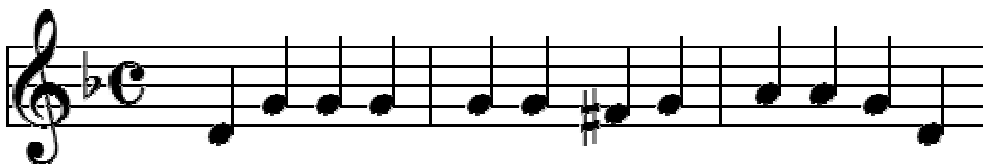
Гуспудакъ каюхъ тинь ангагисананинь агнака,
ангимъ макулату, каюхъ инакату, каюхъ тгинь
кусагияхта, каюхъ макаянулюкъ ихтату нушь
аглагахтхинь.

Тага ангимъ тхинь сулата, каюхъ тхинь
аьунатаюлюкъ, каюхъ сулахта, каюхъ итугиса
нушь Тхинь таламинь њань агихтхинь.

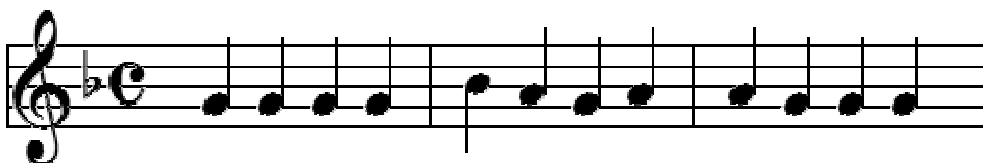
Ань, Гуспудакъ, Инимъ-Агугу, инакатиень
тунухтагунинь укухтакъ нушь агихтхинь, каюхъ
агитасаниень агамталагакиень, Иьяя благуслувирикъ
акухтхинь уаямъ ауань усюгань агунь тамадага
инанахнагулюкъ, аминь.



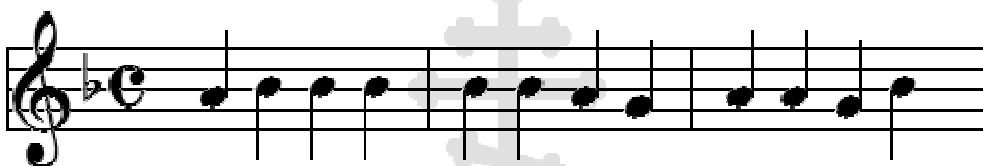
СВЯТЫЙ БОЖЕ:



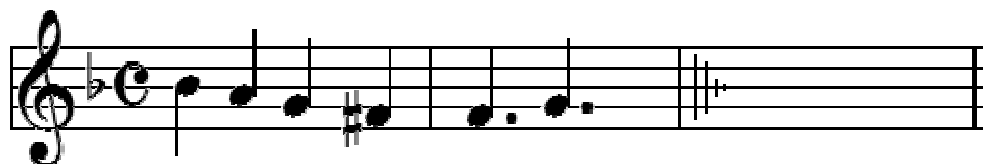
А -гу-гумъ А - на -ли - га -ди - га -са -да, ту



-на-гимъ А -на - ли -га -ди -га - са -да ас -га



ги-му-люкъ а - на -ли -га -ди - га -са -да -нинъ



Тхинъ и -туг - ни - са - да.

*

*

*